

តើសំណងជាអ្វី?

គម្រោងសំណងដែលទទួលស្គាល់ដោយអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជាបង្ហាញឱ្យឃើញពីលក្ខណៈពិសេសនៃការចូលរួមរបស់ជនរងគ្រោះ ក្នុងឋានៈជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនៃដំណើរការនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ។ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីស្នើសុំទាមទារសំណងចំពោះការឈឺចាប់និងការបាត់បង់របស់ពួកគាត់ បណ្តាលមកពីការប្រព្រឹត្តរបស់ឧក្រិដ្ឋជននៅក្នុងសម័យខ្មែរក្រហម។

សំណងដែលទទួលស្គាល់ដោយអង្គជំនុំជម្រះ មានលក្ខណៈជាសំណងផ្លូវចិត្ត និងជាសមូហភាព ដែលមិនមែនជាការផ្តល់សំណងជាថវិកាឡើយ។ គម្រោងសំណងដែលស្នើសុំមាន ៣ ប្រភេទធំៗ៖ គម្រោងទាក់ទងការចងចាំ គម្រោងដែលមានបំណងស្តារនីតិសម្បទា និងគម្រោងដែលមានបំណងធានាមិនឱ្យកើតមានសារជាថ្មីនៃបទឧក្រិដ្ឋតាមរយៈការអប់រំ និងការចងក្រងឯកសារ។

WHAT ARE REPARATIONS?
QU'EST-CE QU'UNE RÉPARATION ?



ETAK
HUMAN RIGHTS INTERNATIONAL FOUNDATION

ពិព័ណ៌អចិន្ត្រៃយ៍អំពីគម្រោងសំណងសម្រាប់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី
PERMANENT EXHIBITION ON CIVIL PARTY REPARATIONS
EXPOSITION PERMANENTE SUR LES RÉPARATIONS DES PARTIES CIVILES



ការចងចាំ

បុគ្គលដែលបានឆ្លងកាត់អំពើហិង្សា និង ភាពយោរយៅ តែងតែចង់ឱ្យមានការទទួលស្គាល់ និងចងចាំអំពីបទពិសោធផ្សេងៗ ដែលពួកគាត់ជួបប្រទះ។

ការទទួលស្គាល់ជាផ្លូវការអំពីការឈឺចាប់នេះ មានសារសំខាន់ជានីមិត្តរូបសម្រាប់ជនរងគ្រោះ ផ្តល់ឱកាសឱ្យពួកគាត់បានស្តារកិត្តិយសនិងសេចក្តីថ្លៃថ្នូរ ព្រមទាំងអាចបរិយាយនិងចែករំលែករឿងរ៉ាវរបស់ខ្លួនជាសាធារណៈ ហើយភ្ជាប់ទំនាក់ទំនងជាមួយយុវជន ដើម្បីបង្កើតជាកិច្ចសន្ទនាដ៏ទូលំទូលាយមួយ។

គម្រោងសំណងនៃការចងចាំផ្តល់ប្រយោជន៍ដល់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដោយសារសំណងទាំងនេះអាចឱ្យសាធារណជនបានមើកឡើងវិញពីបទពិសោធដែលជនរងគ្រោះបានជួបប្រទះ និងធានាថាការឈឺចាប់របស់ពួកគេមិនត្រូវបានបំភ្លេចឡើយ។

MEMORIALISATION
COMMÉMORATION



ការបញ្ចូលឈ្មោះដើមបណ្តឹង រដ្ឋប្បវេណីទាំងអស់ក្នុង សាលក្រមស្តីពី

INCLUSION OF CIVIL
PARTY NAMES IN THE
CASE 001 JUDGMENT

INCLUSION DES NOMS
DES PARTIES CIVILES
DANS LE VERDICT DU
DOSSIER 001

ការស្នើសុំរួមពីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងសំណុំ
រឿង ០០១ ឱ្យមានការបញ្ចូលឈ្មោះដើមបណ្តឹង
រដ្ឋប្បវេណីទាំងអស់ក្នុងសាលក្រមស្តីពី បង្ហាញ
ពីការទទួលស្គាល់ពីការចូលរួមរបស់ពួកគាត់ នៅ
ក្នុងដំណើរការនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌរបស់ អ.វ.ត.ក.។





SÉRA ING

OUBA SASI/ACYC
SARL ARCHITECTES



សូបរម្មឹក «សម្រាប់អ្នកដែល បាត់បង់ជីវិត»

រូបចម្លាក់ដែលមានឈ្មោះថា «សម្រាប់អ្នកដែល
បាត់បង់ជីវិត» ត្រូវបានសាងសង់ឡើងសម្រាប់
រម្មឹកដល់ជនរងគ្រោះដោយសារការជម្លៀស
ដោយបង្ខំពីភ្នំពេញ និងទីប្រជុំជននានា ក្នុង
អំឡុងរបបខ្មែរក្រហម។ រូបចម្លាក់នេះ ត្រូវបាន
រចនាឡើងដោយសិល្បករសូនរូបខ្មែរ-បារាំង
ឈ្មោះ សេរ៉ា និង មានទីតាំងនៅក្នុងសារមន្ទីរ
ឧក្រិដ្ឋកម្មប្រល័យពូជសាសន៍ទួលស្លែង។

MONUMENT "FOR
THOSE WHO ARE
NO LONGER HERE"

MONUMENT « POUR
LES PERSONNES
QUI NE SONT PAS
PRÉSENTES ICI »





ទិវាជាតិនៃការចងចាំ ២០ ឧសភា

ការបង្កើតឱ្យមានទិវាជាតិនៃការចងចាំ នៅ ថ្ងៃទី២០ ខែឧសភា ធ្វើឱ្យសាធារណជន ឃើញច្បាស់ពីការទទួលស្គាល់ជាផ្លូវការរបស់ រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា។ ទិវានេះផ្តល់ឱកាសដល់ ជាតិកម្ពុជាទាំងមូល ចងចាំនូវសេចក្តីឈឺចាប់ ទាំងផ្លូវកាយនិងផ្លូវចិត្តរបស់ជនរងគ្រោះពី របបខ្មែរក្រហម ទាំងអ្នកដែលនៅរស់រានមាន ជីវិត និងរងការវិញ្ញាណក្ខន្ធដល់អ្នកដែលបាន បាត់បង់ជីវិត ក៏ដូចជាទទួលស្គាល់ឧក្រិដ្ឋកម្ម ដែលបានកើតឡើងក្នុងអំឡុងពេលនោះ។ គម្រោងនេះជួយស្តារសេចក្តីថ្លៃថ្នូរនិងជួយឱ្យ មានការជាសះស្បើយ ពីការឈឺចាប់ផ្លូវចិត្តដែល ជនរងគ្រោះទទួលរង ដោយសារតែឧក្រិដ្ឋកម្ម ដែលបានជំនុំជម្រះក្នុងសំណុំរឿង ០០២។

**NATIONAL
REMEMBRANCE DAY,
20 MAY**

**JOURNÉE NATIONALE
DU SOUVENIR,
LE 20 MAI**



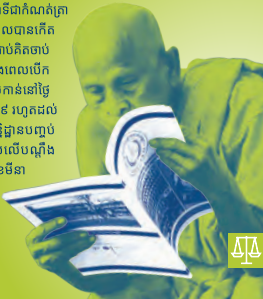


ការបោះពុម្ពផ្សាយពាក្យសម្តី សូមអភ័យទោស និងការទទួល ស្គាល់ការទទួលខុសត្រូវដោយ កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅឌុច

ការចងក្រង និងផ្សព្វផ្សាយពាក្យសម្តីសូម
អភ័យទោស ដែលខុចបានធ្វើឡើងក្នុងអំឡុង
ពេលសវនាការ អាចធ្វើឱ្យជនរងគ្រោះអាច
ឆ្លុះចិត្តបានខ្លះ ដោយសារពាក្យពេចន៍ទាំងនេះ
បង្ហាញពីការទទួលខុសត្រូវរបស់ខុច និង
ការឈឺចាប់របស់ជនរងគ្រោះដោយសារតែ
ឧក្រិដ្ឋកម្មរបស់គាត់។ សំណងនេះបានរួម
ចំណែកក្នុងការស្តារសេចក្តីថ្លៃថ្នូររបស់ជន
រងគ្រោះ ក៏ដូចជាដើរតួនាទីជំរុញកំណត់ត្រា
សាធារណៈនៃរឿងរ៉ាវដែលបានកើត
ឡើង។ ការចងក្រងនេះ រាប់គិតចាប់
ពីពេលខុចឡើងថ្លែងក្នុងពេលបើក
សេចក្តីសន្និដ្ឋានចោទប្រកាន់នៅថ្ងៃ
ទី៣១ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៩ រហូតដល់
ក្នុងពេលធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋានបញ្ចប់
ការពិភាក្សាដេញដោលលើបណ្តឹង
សាទុក្ខនៅថ្ងៃទី៣០ ខែមីនា
ឆ្នាំ២០១១។

PUBLICATION OF
STATEMENTS
OF APOLOGY BY
DUCH DURING HIS
TRIAL AND APPEAL

PUBLICATION DES
DÉCLARATIONS
D'EXCUSES
FAITES PAR DUCH
TOUT AU LONG DU
PROCÈS





ការនាំអ្នកទោស



ការធ្វើទារុណកម្ម
លើអ្នកទោស



កម្មាភិបាលឈរមើល



ការងាររបស់អ្នកទោស

ផ្ទាំងគំនូរដើម្បីការចងចាំ អំពីក្រាំងតាចាន់

ផ្ទាំងគំនូរដើម្បីការចងចាំអំពីក្រាំងតាចាន់ គឺជាគម្រោងសំណងមួយដែលច្របាច់បញ្ចូលប្រវត្តិសាស្ត្រ និងសិល្បៈ។ គម្រោងសំណងនេះបង្កើតការតាំងពិព័រណ៍ជាសាធារណៈទាក់ទងនឹងផ្ទាំងគំនូរ ដើម្បីការចងចាំអំពីក្រាំងតាចាន់ដែលត្រូវបានផលិតឡើងដោយនិស្សិតសាកលវិទ្យាល័យ ដោយឈរលើមូលដ្ឋាននៃរឿងរ៉ាវរបស់អ្នករស់រានមានជីវិតពីគុកក្រាំងតាចាន់និងអមដោយកូនសៀវភៅមួយដែលចងក្រងអំពីដំណើរការនៃការបង្កើតគំនូរដើម្បីការចងចាំនេះ។

MEMORY SKETCHES
OF KRAING TA CHAN

CROQUIS DE
MÉMOIRE DE KRAING
TA CHAN





ការប្រកួត តាក់តែងបទចម្រៀង «ពេលវេលាដែលត្រូវចងចាំ»

«ពេលវេលាដែលត្រូវចងចាំ» គឺជាការប្រកួត តាក់តែងបទចម្រៀង ដែលត្រូវបានរៀបចំឡើង នៅក្នុងឆ្នាំ២០១៦ ដើម្បីផ្តល់ឱកាសដល់យុវជន យុវនារី ដែលមានជំនាញសិល្បៈធ្វើការតាក់តែង ខ្លឹមសារចម្រៀង ដើម្បីការចងចាំរបស់កម្ពុជា រួមមាន ភាពជូរចត់ លំបាកវេទនា និងសេចក្តី ប្រឹងប្រែងជម្នះឧបសគ្គ ពីឧក្រិដ្ឋកម្មនានាដែល កើតឡើងក្នុងរបបខ្មែរក្រហម។

SONGWRITING CONTEST "A TIME TO REMEMBER"

CONCOURS D'ÉCRITURE DE CHANSONS « UN MOMENT INOUBLIABLE »





រឿងរ៉ាវមិនធ្លាប់បានគេដឹង របស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ក្នុង សំណុំរឿង ០០២/០២ នៅ អ.វ.ត.ក.

គម្រោងសំណងនេះ មានជាការចងក្រងជា
សៀវភៅគំនូរ នូវរឿងរ៉ាវរបស់ដើមបណ្តឹង
រដ្ឋប្បវេណីចំនួន៣០នាក់ ដែលត្រូវបានទទួល
ស្គាល់ឱ្យចូលរួមក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី ប៉ុន្តែ
ពុំមានឱកាសផ្តល់សក្ខីកម្មនៅចំពោះមុខតុលាការ។
គម្រោងនេះផ្តល់ឱកាសឱ្យដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី
ទាំងនេះ រៀបរាប់ពីបទពិសោធរបស់ពួកគេ
ឱ្យផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈ ដែលអនុញ្ញាតឱ្យ
មានការចងចាំ និងការទទួលស្គាល់នូវការឈឺចាប់
របស់ពួកគេ ដែលបានផ្តល់ជាធនធានដ៏មាន
អត្ថន័យសម្រាប់មនុស្សជំនាន់ក្រោយធ្វើការ
សិក្សាស្វែងយល់។

THE UNHEARD
STORIES OF
CIVIL PARTIES
PARTICIPATING
IN CASE 002/02
AT THE ECCC

LES HISTOIRES
INÉDITES DES PARTIES
CIVILES PARTICIPANT
AU DOSSIER 002/02
DEVANT LES CETC





មជ្ឈមណ្ឌលតម្កល់ ឯកសារច្បាប់ពាក់ព័ន្ធនឹង អ.វ.ត.ក.

គម្រោងនេះមានគោលបំណងបង្កើតការចូលប្រើប្រាស់ឯកសារតុលាការរបស់ អ.វ.ត.ក. និងឯកសារដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនៅមជ្ឈមណ្ឌលតម្កល់ឯកសារច្បាប់ពាក់ព័ន្ធនឹង អ.វ.ត.ក. ដើម្បីលើកកម្ពស់ការយល់ដឹងអំពីប្រវត្តិសាស្ត្រនៃបបខ្មែរក្រហម និងដំណើរការតុលាការ និងផ្តល់ភាពងាយស្រួលដល់សាធារណជន សម្រួលដល់ការសិក្សា និងស្រាវជ្រាវ។

LEGAL
DOCUMENTATION
CENTER RELATED
TO THE ECCC

CENTRE DE
DOCUMENTATION
JURIDIQUE LIÉ
AUX CETC





ការស្តារនីតិសម្បទា

អ្នកដែលមានបទពិសោធន៍នៅក្រោមរបប
ខ្មែរក្រហម បានជួបប្រទះនូវភាពឈឺចាប់
ដែលមិនអាចនឹកស្មានដល់។ សម្រាប់
ជនរងគ្រោះដែលរស់រានមានជីវិត ពួកគាត់
បន្តជួបប្រឈមនឹងបញ្ហាធំៗដូចជាបញ្ហា
សុខភាពផ្លូវកាយនិងផ្លូវចិត្ត ជាពិសេស
សម្រាប់បុគ្គលចាស់ជរា។

ហេតុនេះ ហើយគម្រោងសំណងទាំងនេះ
មានបំណងជួយស្តារនីតិសម្បទាដល់
ជនរងគ្រោះឡើងវិញ។

REHABILITATION

RÉHABILITATION



វិធីព្យាបាលតាមរបៀប ការចងក្រងជាសក្ខីកម្ម

ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទទួលបានការថែទាំ និង ព្យាបាលពីអ្នកជំនាញផ្នែកផ្លូវចិត្ត ដើម្បីប្រឈម ជាមួយការឈឺចាប់ និងបាត់បង់របស់ពួកគាត់ តាមរយៈការកត់ត្រាសក្ខីកម្មអំពីបទពិសោធដី តក់ស្លុត ដែលកត់ត្រាដោយគម្រោង។ ហើយ សក្ខីកម្មនោះនឹងត្រូវយកមកអានឮៗ និង ប្រគល់ជូនដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីវិញ នៅក្នុង ពិធីបុណ្យសាសនា ឬជំនឿ ទំនៀមទម្លាប់ របស់ជនរងគ្រោះ។

TESTIMONIAL
THERAPY PROJECT

PROJET DE THÉRAPIE
PAR LE TÉMOIGNAGE





ក្រុមជួយគាំទ្រខ្លួនឯង

គម្រោងនេះ បង្កើតក្រុមជួយខ្លួនឯងដែលមានការជួយសម្រួលពីអ្នកជំនាញផ្លូវចិត្ត។ ជនរងគ្រោះត្រូវបានលើកទឹកចិត្តឱ្យចងក្រងជាក្រុមដោយខ្លួនឯង។ នៅក្នុងក្រុមទាំងនេះ អ្នកចូលរួមអាចចែករំលែកពីអារម្មណ៍ បទពិសោធន៍ចាប់របស់ខ្លួន ស្របពេលគ្នានោះដែរ ផ្តល់ជាមតិចូលរួម និងជួយគាំទ្រគ្នាទៅវិញទៅមក។ គម្រោងនេះជួយជនរងគ្រោះស្តារការគោរពខ្លួនឯងឡើងវិញ។

SELF-HELP GROUPS

GROUPES D'ENTRAIDE





ការព្យាបាល និងការផ្សះផ្សា តាមរយៈ អន្តរាគមន៍ផ្លូវចិត្ត

គម្រោងនេះផ្តល់ការព្យាបាលផ្លូវចិត្ត ជូនដើម
បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងអ្នករស់រានមានជីវិត
ដទៃទៀត ក្នុងខេត្តចំនួន១៥ តាមរយៈសេវា
សុខភាពផ្លូវចិត្ត ដោយប្រើប្រាស់វិធីសាស្ត្រ
ការនិយាយប្រាប់ពីការពិត ហើយផ្តល់ការ
អភិវឌ្ឍសមត្ថភាពសម្រាប់បុគ្គលិកគម្រោង
នៅតាមសហគមន៍គោលដៅនីមួយៗ។

HEALING AND
RECONCILIATION FOR
SURVIVORS OF THE
KHMER ROUGE REGIME

GUÉRISON ET
RÉCONCILIATION POUR
LES SURVIVANTS DU
RÉGIME DES KHMERS
ROUGES





ការលើកកម្ពស់សុខភាព និងសុខុមាលភាពផ្លូវចិត្ត និងកាត់បន្ថយហានិភ័យនៃ ភាពក្រីក្រ និងការកាត់ផ្តាច់ ពីសង្គម

គម្រោងនេះ ជួយសម្រួលដល់លទ្ធភាពក្នុង
ការថែទាំសុខភាព និងបង្កើតជីវិតសុខភាពចល័ត
ដែលផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាពបឋម និងការ
ពិនិត្យសុខភាពជាមូលដ្ឋាន ព្រមទាំងការអប់រំ
សុខភាពផ្លូវចិត្តតាមសហគមន៍។

**IMPROVING HEALTH
AND MENTAL
WELLBEING AND
REDUCING THE RISK
OF POVERTY AND
SOCIAL EXCLUSION**

**AMÉLIORER LA SANTÉ
ET LE BIEN-ÊTRE
MENTAL ET RÉDUIRE LE
RISQUE DE PAUVRETÉ
ET D'EXCLUSION
SOCIALE**





ធានាការមិនកើត ឡើងសារជាថ្មី តាមរយៈការអប់រំ និងការចងក្រង ឯកសារ

នៅពេលតុលាការដំណើរការ មានប្រជាជន
កម្ពុជាជាងពាក់កណ្តាលបានកើតក្រោយ
ការផ្តល់រលំនៃរបបខ្មែរក្រហម។ យ៉ាងណា
ក៏ដោយ ពួកគេទទួលរងឥទ្ធិពលពីឪពុកម្តាយ
សាច់ញាតិ និងប្រជាជនកម្ពុជាដទៃទៀត
ដែលបានឆ្លងកាត់ព្រឹត្តិការណ៍ដ៏តក់ស្លុតនេះ
ព្រមទាំងផលវិបាកសង្គមដោយផ្ទាល់ និង
ដោយប្រយោល។

គម្រោងសំណងទាំងនេះ មានគោលបំណង
លើកកម្ពស់សន្តិភាព និងធានាការមិនកើត
ឡើងសារជាថ្មីនៃរបបនេះ តាមរយៈការ
ចងក្រងឯកសារ និងការអប់រំ និងជួយសម្រួល
ដល់យុវជនជំនាន់ក្រោយឱ្យយល់ដឹងអំពី
ប្រវត្តិសាស្ត្រដែលទើបកើតឡើងនេះ។

GUARANTEEING NON-REPETITION IN THE
FORM OF EDUCATION AND DOCUMENTATION
GARANTIR LA NON-RÉPÉTITION SOUS FORME
D'ÉDUCATION ET DE DOCUMENTATION



មជ្ឈមណ្ឌលសិក្សាសន្តិភាព សហគមន៍សំរោងក្នុង

មជ្ឈមណ្ឌលនេះ ត្រូវបានសាងសង់ឡើងក្នុង
ខេត្តបាត់ដំបង ដើម្បីបង្កើតជាទីសុវត្ថិភាព
មួយសម្រាប់សហគមន៍មកជួបជុំចែករំលែក
បទពិសោធន៍ នៅក្នុងកិច្ចសន្ទនាអន្តរជំនាន់
រៀនសូត្រ និងចងចាំ អំពីប្រវត្តិកំបស់ និង
ប្រើប្រាស់ទីតាំងសម្រាប់ការសិក្សាលើប្រធានបទ
ផ្សេងៗ។ សំរោងក្នុង គឺជាទីតាំងឧក្រិដ្ឋកម្ម
មួយដែលអ្នកទោសជាច្រើនត្រូវបានឃុំឃាំង និង
សម្លាប់ក្នុងសម័យខ្មែរក្រហម។

COMMUNITY
PEACE LEARNING
CENTRE IN
SAMRONG KHNONG

CENTRE
COMMUNAUTAIRE
D'APPRENTISSAGE
POUR LA PAIX À
SAMRONG KHNONG





ការតាំងពិព័រណ៍ជាអចិន្ត្រៃយ៍ អំពីការជម្លៀសដោយបង្ខំ

គម្រោងនេះ ផ្តោតលើប្រធានបទការជម្លៀសដោយបង្ខំ ដែលជាឧក្រិដ្ឋកម្មមួយដ៏សំខាន់នៅក្នុងសំណុំរឿង ០០២/០១។ គម្រោងនេះផ្តល់ឱកាសឱ្យដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងជនរងគ្រោះដទៃទៀត ចែករំលែកបទពិសោធរបស់ពួកគាត់ ទាក់ទងនឹងការជម្លៀសដោយបង្ខំខណៈជួយបន្ថែមព័ត៌មានទៅលើចំណេះដឹងប្រវត្តិសាស្ត្រលើប្រធានបទមួយនេះ ដែលជាផ្នែកសំខាន់មួយនៅក្នុងការអប់រំសាធារណៈ។

EXHIBITION ON
FORCED TRANSFER

EXPOSITION SUR LE
TRANSFERT FORCÉ





ការតាំងពិព័រណ៍ចល័ត ស្តីពី ប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរក្រហម និង អ.វ.ត.ក.

ពិព័រណ៍ចល័តទាំងនេះ គឺជាការរួមបញ្ចូលគ្នា
នូវភាពយន្ត និងឯកសារសោតទស្សន៍ផ្សេងៗ
ទៀត ដើម្បីជួយសម្រួលដល់ការផ្តល់ព័ត៌មាន
ជាពិសេសលើប្រធានបទការជម្លៀសដោយ
បង្ខំ។ ពិព័រណ៍នេះជំរុញទឹកចិត្តឱ្យអ្នកទស្សនា
ធ្វើការឆ្លុះបញ្ចាំង និងបង្កើនចំណេះដឹងអំពី
ប្រធានបទនេះដែលអាចមានឥទ្ធិពលទៅលើ
ជីវិតប្រចាំថ្ងៃរបស់ពួកគេ។

**MOBILE EXHIBITION
ON FORCED
TRANSFER**

EXPOSITION
ITINÉRANTE SUR LE
TRANSFERT FORCÉ





ការបញ្ចូលជំពូកមេរៀនស្តីពី ការជម្លៀសដោយបង្ខំ និងទីតាំង សម្លាប់មនុស្សនៅ ទួលពោធិ៍ជ្រៃ ទៅក្នុងសៀវភៅណែនាំសម្រាប់ គ្រូបង្រៀន

គម្រោងនេះលើកកម្ពស់ការសិក្សាទាក់ទងនឹង
ការផ្លាស់ទីលំនៅរបស់ប្រជាជនជាទ្រង់ទ្រាយធំ
នៅទូទាំងប្រទេសនៅក្រោមរបបខ្មែរក្រហម។
ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីស្នើសុំឱ្យមានការបន្ថែម
មេរៀននេះ ទៅក្នុងសៀវភៅណែនាំគ្រូបង្រៀន
ក៏ដូចជាសៀវភៅពុម្ពសិស្សពីថ្នាក់ទី៩ ដល់
ថ្នាក់ទី១២។

TEXTBOOK
CHAPTER ON
FORCED TRANSFER

CHAPITRE DE
MANUEL SCOLAIRE
SUR LE TRANSFERT
FORCÉ





សៀវភៅគំនូរកម្រងរឿងរ៉ាវ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី នៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក.

គម្រោងនេះ គឺជាការបោះពុម្ពផ្សាយនៃការចងក្រងសក្ខីកម្មរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទៅជាពាក្យពេចន៍សំណេរ និងរូបគំនូរ ដើម្បីឱ្យសាធារណជនមានភាពងាយស្រួលនៅក្នុងការអាន និងស្វែងយល់។ ការចងក្រងជាសៀវភៅនេះ ផ្តល់ជាឱកាសឱ្យដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ចែករំលែក និងកត់ត្រាជាឯកសារនូវបទពិសោធន៍របស់ពួកគាត់។

ILLUSTRATED CIVIL PARTY BOOKLET

LIVRET DES PARTIES CIVILES ILLUSTRÉ





ការបោះពុម្ព និងចែកចាយ សាលក្រមសំណុំរឿង ០០២/០១

គម្រោងនេះ បានកត់ត្រាការរាប់បញ្ចូលនិង
ការចូលរួមរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី នៅក្នុង
ដំណើរការកាត់ក្តី។ សាលក្រមនេះ បង្ហាញ
ការរកឃើញសំខាន់ៗក្នុងសំណុំរឿង ហើយ
ត្រូវបានចែកចាយយ៉ាងទូលំទូលាយដល់មន្ត្រី
រដ្ឋាភិបាល អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល និងអ្នក
ស្រាវជ្រាវ យកទៅប្រើប្រាស់តាមតម្រូវការ។
ការផ្សព្វផ្សាយសាលក្រម និងព័ត៌មាន
ពាក់ព័ន្ធនឹងសំណុំរឿង ០០២ ត្រូវ
បានរំពឹងថានឹងរួមចំណែកយ៉ាង
សំខាន់ដល់ការផ្សះផ្សាជាតិ និង
ការអប់រំសាធារណៈ។

PUBLICATION
AND DISTRIBUTION
OF CASE 002/01
JUDGEMENT

PUBLICATION
ET DIFFUSION
DU VERDICT DANS
LE DOSSIER 002/01





ការផ្សព្វផ្សាយ ឈ្មោះរបស់ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី នៅលើ គេហទំព័ររបស់ អ.វ.ត.ក.

គម្រោងនេះ ផ្តល់ជាកិត្តិយសដល់ការចូលរួម របស់ពួកគាត់នៅក្នុងដំណើរការកាត់ក្តី។ ការ ដាក់បញ្ចូលឈ្មោះ រួមមានទាំងដើមបណ្តឹង រដ្ឋប្បវេណី និងសមាជិកក្រុមគ្រួសាររបស់ ពួកគាត់ដែលបានបាត់បង់ជីវិតនៅក្នុងរបប ខ្មែរក្រហម។

PUBLICATION OF CIVIL PARTY NAMES ON THE ECCC WEBSITE

PUBLICATION DES NOMS DES PARTIES CIVILES SUR LE SITE WEB DES CETC





អេប-កម្មវិធីសិក្សា ប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរក្រហម

គម្រោងសំណងនេះ គឺជាកម្មវិធីប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយចម្រុះបែបអប់រំមួយ អំពីប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរក្រហម និងផ្សព្វផ្សាយយ៉ាងទូលាយតាមប្រព័ន្ធអ៊ីនធឺណិត ដោយឥតគិតថ្លៃ។ មាតិកាជាវីដេអូរូបថត អត្ថបទតាមប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយ អត្ថបទសំណេរ តន្ត្រី និងសំឡេង ត្រូវបានចងក្រងនៅក្នុងកម្មវិធីទូរស័ព្ទ មានភាពងាយស្រួលសម្រាប់ប្រើប្រាស់ ជាឧបករណ៍ជំនួយដល់ការបង្រៀន និងការសិក្សាអំពីប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរក្រហម។

APP-LEARNING ON
THE KHMER ROUGE
HISTORY

APP-LEARNING
SUR L'HISTOIRE DES
KHMERS ROUGES





ការអប់រំប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរក្រហម តាមរយៈ ការបណ្តុះបណ្តាល និង សិក្ខាសាលា សម្រាប់លោកគ្រូ អ្នកគ្រូ និងសាស្ត្រាចារ្យ មហាវិទ្យាល័យ

ការបណ្តុះបណ្តាលនេះ ផ្តល់ជូនដល់គ្រូបង្រៀន ថ្នាក់ឃុំ និងសាកលវិទ្យាល័យ ដើម្បីបង្កើន សមត្ថភាពគរុកោសល្យ សម្រាប់ការបង្រៀន ប្រវត្តិសាស្ត្រកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ។ វគ្គបណ្តុះ បណ្តាល និងកម្មវិធីសិក្សារបស់គម្រោងនេះ ត្រូវបានអនុម័តដោយក្រសួងអប់រំ យុវជន និង កីឡា សម្រាប់ការប្រើប្រាស់នៅក្នុងសាលារៀន និងសាកលវិទ្យាល័យនានា។

TEACHER AND
LECTURER TRAINING
AND WORKSHOPS
ON KHMER ROUGE
HISTORY

FORMATION
D'ENSEIGNANTS ET
DE CONFÉRENCIERS
ET ATELIERS SUR
L'HISTOIRE DES
KHMERS ROUGES





«ផ្កាស្លាក្រោមអង្គការ»

គម្រោងនេះបានបង្កើតទស្សនីយភាពសម្តែងជា របាំបុរាណ និងការតាំងពិព័រណ៍ ដែលផ្តោត លើការរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍ដោយបង្ខំក្រោម របបខ្មែរក្រហម ដោយបញ្ចូលសារប្រឆាំងនឹង អំពើហិង្សាយេនឌ័រ និងលើកកម្ពស់សមភាព យេនឌ័រ តាមរយៈឥទ្ធិពលរបស់សិល្បៈ។

"PHKA SLA
KRAOM
ANGKAR"





«អណ្ដើកក្លាហាន»

នេះគឺជាគម្រោងអន្តរាគមន៍មានប្រកបដោយភាព
ច្នៃប្រតិដ្ឋ តាមរយៈការសម្តែងល្ខោន ការបញ្ជាំង
ខ្សែភាពយន្ត និងការតាំងពិព័រណ៍រូបថត និង
បានប្រើសកម្មភាពពហុព័ត៌មានផ្នែកវប្បធម៌
និងការអប់រំ នៅក្នុងអំឡុងសិក្ខាសាលាជាមួយ
សិស្ស និស្សិត។ គម្រោងនេះមានបំណងលើក
កម្ពស់សន្តិភាព ការចងចាំ និងការផ្សះផ្សាតាម
រយៈល្ខោន សហគមន៍អប់រំអំពីបទពិសោធន៍
របស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងលើកកម្ពស់
កិច្ចសន្ទនាអន្តរជំនាន់។

"THE TURTLE
PROJECT"

« LE PROJET
TORTUE »





សំឡេងពីជនជាតិភាគតិច

ពិព័រណ៍ចល័តនេះ ត្រូវបានបង្កើតឡើង ដើម្បីបង្កើនការយល់ដឹងអំពីការធ្វើទុក្ខបុកម្នេញ លើក្រុមជនជាតិភាគតិច ជាពិសេសជនជាតិចាម និងវៀតណាម ប្រព្រឹត្តិដោយរបបខ្មែរក្រហម នៅពេលកំពុងកាន់អំណាច។ គម្រោងនេះប្រមូលចងក្រង និងផ្សព្វផ្សាយ ប្រវត្តិសាស្ត្រផ្ទាល់មាត់ និងវីដេអូអំពីសវនាការកាត់ក្តី ក៏ដូចជាឯកសារពាក់ព័ន្ធដទៃទៀត ដើម្បីបង្កើតជាការយល់ដឹង និងការពិភាក្សាទូលំទូលាយជាងមុន អំពីជនជាតិភាគតិចនៅកម្ពុជា។

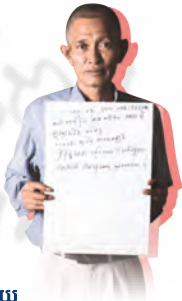
VOICE FROM ETHNIC MINORITIES

VOIX DES MINORITÉS ETHNIQUES





ROYAUME DU CAMBODGE
ROYAUME DU LAOS



គម្រោងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយ សហគមន៍ «ប្រជាជនចាម និង ខ្មែរក្រហម»

គម្រោងនេះមានការផលិតជាភាពយន្តឯកសារ
បង្ហាញពីបទពិសោធដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី
ជនជាតិចាមជាច្រើនរូប។ គម្រោងនេះមាន
អត្ថន័យយ៉ាងជ្រាលជ្រៅ សម្រាប់ដើមបណ្តឹង
រដ្ឋប្បវេណីជនជាតិចាម និងក្រុមគ្រួសាររបស់
ពួកគាត់ តាមរយៈការអប់រំប្រជាជនទូទៅ និង
ក្មេងជំនាន់ក្រោយ អំពីការឆ្លងកាត់ដ៏លំបាក
និងទុក្ខវេទនារបស់ពួកគាត់ ជាជនជាតិ
ភាគតិចនៅក្រោមរបបខ្មែរក្រហម។

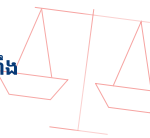
COMMUNITY MEDIA
PROJECT "THE
CHAM PEOPLE AND
THE KHMER ROUGE"

PROJET DE MÉDIAS
COMMUNAUTAIRES
« LE PEUPLE CHAM
ET LES KHMERS
ROUGES »





គម្រោង ការអប់រំផ្នែកច្បាប់ និង សិទ្ធិពលរដ្ឋ ដល់ដើមបណ្តឹង រដ្ឋប្បវេណីជាជនជាតិភាគតិច វៀតណាម



គម្រោងនេះ ផ្តោតលើការឈឺចាប់របស់ដើមបណ្តឹងជាជនជាតិភាគតិចវៀតណាមដែលបានទទួលរង នៅក្រោមរបបខ្មែរក្រហម។ គម្រោងនេះផ្តល់ការអប់រំផ្នែកច្បាប់ និងសិទ្ធិពលរដ្ឋ ទៅដល់ក្រុមសហគមន៍គោលដៅ ដើម្បីជួយឱ្យគាត់ស្គាល់ពីយន្តការការពារយោងតាមច្បាប់កម្ពុជា ដោយមានគោលបំណងផ្តល់ឱ្យអ្នកចូលរួមនូវចំណេះដឹង អំពីរបៀបស្នើសុំការការពារផ្លូវច្បាប់ពីអាជ្ញាធរមូលដ្ឋានសម្រាប់ខ្លួនផ្ទាល់ និងកូនៗរបស់ពួកគេ។

LEGAL AND CIVIC
EDUCATION FOR
MINORITY CIVIL
PARTIES

ÉDUCATION
JURIDIQUE ET
CIVIQUE POUR LES
PARTIES CIVILES
MINORITAIRES



ឆ្ពោះទៅមុខ៖ ការទទួលស្គាល់ ការចងចាំ និងការផ្សះផ្សា



វិធានផ្ទៃក្នុងនៃ អ.វ.ត.ក. មិនអនុញ្ញាតអង្គជំនុំជម្រះ ឱ្យផ្តល់សំណងជាថវិកា ចំពោះការលើចាប់របស់ជនរងគ្រោះឡើយ។ ការអនុវត្តគម្រោងសំណងទាំង ២៦ នៅ អ.វ.ត.ក. បង្ហាញថាសំណងដែលបានផ្តល់ជូនដល់ជនរងគ្រោះនៃឧក្រិដ្ឋកម្មអន្តរជាតិ អាចមានអត្ថន័យស្មើគ្នានិងមានប្រសិទ្ធភាព លើសពីការផ្តល់ជាថវិកាដោយផ្ទាល់។

**FORWARD:
RECOGNITION,
REMEMBRANCE,
AND RECONCILIATION**

ALLER DE L'AVANT :
RECONNAISSANCE,
COMMÉMORATION
ET RÉCONCILIATION

ជាក់ស្តែង នៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក. ជនរងគ្រោះនិងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទាំងអស់ ស្នើឱ្យមានការទទួលស្គាល់ ការចងចាំ និងការផ្សះផ្សាដើម្បីជួយពួកគាត់ឱ្យបញ្ចប់ជំពូកប្រវត្តិសាស្ត្រដ៏ខ្មៅងងឹតនៅក្រោមរបបខ្មែរក្រហម និងឆ្ពោះទៅមុខតទៅទៀត។

តាមរយៈ ការទទួលស្គាល់គម្រោងសំណង អ.វ.ត.ក. បានជួយដល់ជនរងគ្រោះកម្ពុជាទាំងអស់ បន្តដំណើររបស់ខ្លួនឆ្ពោះទៅរកការសះស្បើយ និងផ្សះផ្សា។

ស្វែងយល់បន្ថែមអំពីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងគម្រោងសំណង៖